



Ion Constantin Chițimia

ADAM MICKIEWICZ ET L'ÉCRIVAIN ROUMAIN G. ASAKI¹.

L'activité et la création poétique d'Adam Mickiewicz (1798—1855) qui atteignent aux cimes les plus hautes de la poésie universelle ont eu un écho puissant dans l'histoire du mouvement politique et littéraire roumain, sans que ce problème ait été suffisamment éclairci jusqu'à présent.

On savait par exemple que pendant la période de la révolution de 1848 N. Bălcescu et d'autres révolutionnaires roumains avaient été en relations avec l'émigration polonaise de Paris². Les recherches entreprises ont apporté dernièrement la preuve que N. Bălcescu, St. Golescu et Demètre Brătianu ont fait partie des collaborateurs de la publication *La Tribune des peuples* éditée à Paris en 1849 par Mickiewicz, qui en assura la direction malgré de multiples dangers et obstacles³.

D'autres recherches poursuivies dans les fonds d'archives sont en mesure de mettre en lumière de nouveaux aspects de la collaboration des révolutionnaires roumains avec les patriotes polonais en exil.

Dans les pages qui suivent nous nous occuperons d'un seul aspect des relations de Mickiewicz avec le peuple roumain, à savoir de l'écho de ses créations dans l'œuvre de G. Asaki.

G. Asaki (1788—1869), ainsi qu'il le raconte dans ses souvenirs,⁴ a fait ses études à Lwow⁵ entre les années 1798—1804, où il suit des cours faits en polonais, en latin et en allemand. Il y obtient en 1804 le doctorat en philosophie, le diplôme d'ingénieur, ainsi que celui d'architecte. Il passa les années 1805—1808 à Vienne où il étudia les mathématiques (avec Burg) et la peinture. Pendant les quatre années suivantes (1808—1812) il étudia l'archéologie et les arts plastiques à Rome⁶. De la sorte Asaki acquit une culture multilatérale ainsi que la connaissance solide des langues modernes (le polonais, le russe,

¹ Communication présentée le 20 Mars 1957 à la session scientifique de l'Université C. I. Parhon de Bucarest.

² Cf. P. P. Panaitescu, *Emigrația polonă și revoluția română de la 1848*, Bucarest. 1929, p. 8 et suiv.

³ Adam Mauersberger, dans l'ouvrage: Adam Mickiewicz, *Trybuna ludów*, Varsovie, 1955, 343.

⁴ G. Asaki, *Notiță biografică*, Iassy, 1863, p. 2.

⁵ Son père, Lazare Asakievici, originaire de Transylvanie, vivait à Lwów où il occupait la fonction d'aumônier militaire et de chapelain d'hôpital.

⁶ Bibliothèque de l'Académie de la Rep. Pop. Roumaine, ms. 3075 f. 1 r.